

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт русского языка имени В. В. Виноградова

Труды
Института русского языка
им. В. В. Виноградова

№ 1

МОСКВА
2023

ISSN 2311-150X

Журнал основан в 2013 г.

Главный редактор

А. М. Молдован, д. ф. н., академик РАН (Москва, Россия)

Ответственный редактор номера:

И. С. Добровольский

Редакционный совет

- А. Е. Аникин, д. ф. н., академик РАН (Новосибирск);
Ю. Д. Апресян, академик РАН, профессор (Москва, Россия);
Синтия Вакарелийска, PhD, профессор (Орегон, США);
Ж. Ж. Варбот, доктор филол. наук, профессор (Москва, Россия).
Бьёрн Вимер, доктор филологии, профессор (Майнц, Германия);
Марчелло Гардзанини, PhD, профессор (Флоренция, Италия);
А. А. Гиппиус, член-корреспондент РАН, профессор (Москва, Россия);
Ольга Йокояма, PhD, профессор (Лос-Анджелес, США);
М. Л. Каленчук, доктор филол. наук, профессор (Москва, Россия);
А. П. Майоров, д. ф. н., профессор (Улан-Удэ, Россия);
Ольга Младенова, PhD, профессор (Калгари, Канада);
Туре Нессет, доктор филологии, профессор (Тромсё, Норвегия);
В. А. Плунгян, академик РАН, профессор (Москва, Россия);
Ахим Рабус, Dr. habil., профессор (Фрайбург, Германия);
Ф. Б. Успенский, д. ф. н., член-корреспондент РАН, профессор (Москва, Россия);
Майкл Флайер, PhD, профессор (Кембридж, США);
Вацлав Чермак, доктор филологии (Прага, Чехия);
А. Д. Шмелев, доктор филол. наук, профессор (Москва, Россия).

Ответственный секретарь

канд. филол. наук А. Е. Журавлёва

Выходит 4 раза в год

Издание зарегистрировано Федеральной службой по надзору
в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций.
Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77-76037

Адрес редакции:

119019, Москва, ул. Волхонка, д. 18/2

E-mail: ruslang@ruslang.ru

© Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2023
© Авторы, 2023

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
V. V. Vinogradov Russian Language Institute

Proceedings
of the V. V. Vinogradov
Russian Language Institute

№ 1

MOSCOW
2023

ISSN 2311-150X

The Journal was founded in 2013

Editor-in-Chief

Alexandr M. Moldovan, D. Sc., Full Member of the RAS (Moscow, Russia)

Chief editor of the issue

Ivan S. Dobrovolsky

Editorial Board

Aleksandr E. Anikin, D.Sc., Full Member of the RAS (Novosibirsk, Russia);
Yury D. Apresyan, D. Sc., Full Member of the RAS, Professor (Moscow, Russia);
Václav Čermák, Ph. D., Professor (Prague, Czech Republic);
Michael S. Flier, Ph. D., Professor (Cambridge, USA);
Marcello Garzaniti, D. Sc., Professor (Florence, Italy);
Alexey A. Gippius, D. Sc., Corresponding Member of the RAS, Professor (Moscow, Russia);
Maria L. Kalenchuk, D. Sc., Professor (Moscow, Russia);
Alexandr P. Mayorov, D. Sc., Professor (Ulan-Ude, Russia);
Olga Mladenova, Ph. D, Professor em. (Calgary, Canada);
Tore Nettet, D. Sc., Professor (Tromsø, Norway);
Vladimir A. Plungian, D. Sc., Full Member of the RAS, Professor (Moscow, Russia);
Achim Rabus, D. Sc., Professor (Freiburg, Germany);
Alexey D. Shmelev, D. Sc., Professor (Moscow, Russia);
Fjodor B. Uspensky, D. Sc., Corresponding Member of the RAS, Professor (Moscow, Russia);
Cynthia M. Vakareliyska, Ph. D., Professor (Oregon, USA);
Zhanna Zh. Varbot, D. Sc., Professor (Moscow, Russia);
Björn Wiemer, D. Sc., Professor (Mainz, Germany);
Olga T. Yokoyama, Ph. D., Distinguished Professor (Los Angeles, USA).

Executive secretary

Alexandra E. Zhuravleva

The journal is registered by the Federal Service for Supervision
of Communications, Information Technology, and Mass-Media.

Registration certificate ПИ № ФС 77-76037.

Address:

18/2, Volkhonka street, Moscow, 119019

E-mail: ruslang@ruslang.ru

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Т. И. Афанасьева</i> (Москва) Требник Игнатия Смольнянина, его состав и место в славянской традиции Требника и Кормчей	9
<i>Е. Э. Базаров</i> (Москва) Наблюдение над функционированием полузнаменательных глаголов в памятниках деловой письменности XVIII в.	22
<i>Г. С. Баранкова</i> (Москва) «Слово о мытаре и фарисее» в четырех сборниках смешанного и устойчивого состава XIV–XVI веков: текстологический и лингвистический аспекты исследования	44
<i>К. В. Вершинин</i> (Москва) Evagriana Palaeorossica. I. «О восьми духах лукавства»	66
<i>И. С. Добровольский</i> (Москва) Твердые окончания вместо мягких в новоцерковнославянских и старославянских гречизмах	91
<i>А. В. Духанина</i> (Москва) Фрагменты из Жития Стефана Пермского в кирилло-белозерских сборниках конца XV — начала XVI в.	101
<i>Н. В. Кадужнина</i> (Москва) Морфологические и синтаксические варианты у слов дѣл, ѿба, дѣбѣн, ѿбоѣн, дѣбоѣ, ѿбоѣ в источниках «Большого словаря церковнославянского языка Нового времени»	118
<i>И. А. Корнилаева</i> (Москва) Акафист Святителю Павлину Милостивому: реконструкция текста	142
<i>А. Г. Кравецкий, М. В. Мирошниченко</i> (Москва) Материалы к истории церковных служб, появившихся в Синодальный период церковной истории	161
<i>И. И. Макеева</i> (Москва) «Слово о соборе святых отец 318, спшедшихся в Никеи на Ария Еретика» в древнерусской книжности	180
<i>А. М. Молдован</i> (Москва) «Слово о Христе и об Адаме» в рукописной традиции «Слова о законе и благодати»	213
<i>А. М. Пентковский</i> (Москва) Материалы для истории издания церковнославянских переводов в XVIII в.: московское Добротолубие	222
<i>А. А. Плетнева</i> (Москва) Русские святые на народной гравюре: тексты и их происхождение (часть 1)	260
<i>А. А. Преображенская</i> (Москва) Проповедь Симеона Полоцкого «На погребении честныхъ жены»: приготовление христианки к смерти в последней четверти XVII в.	287
<i>А. В. Сахарова</i> (Москва) Восточно-славянская лексика в церковнославянской Библии: глаголы с приставкой <i>вы-</i>	310

CONTENTS

<i>Tatiana I. Afanasieva</i> (Moscow) <i>Trebnik</i> of Ignatij Smolnyanin, its composition, and place in the slavic tradition of the <i>Trebnik</i> and <i>Nomokanon</i>	9
<i>Evgeniy E. Bazarov</i> (Moscow) Observation of delexical verb function in the monuments of 18 th century business writing.....	22
<i>Galina S. Barankova</i> (Moscow) “The Sermon about the publican and the pharisee” in mixed and stable collections of the 14 th –16 th centuries: textual and linguistic aspects of research.....	44
<i>Konstantin V. Vershinin</i> (Moscow) Evagriana Palaeorossica. I. “On the eight spirits of evil”	66
<i>Ivan S. Dobrovolsky</i> (Moscow) Hard endings instead of soft endings in New Church Slavonic and Old Church Slavonic greekisms	91
<i>Alexandra V. Dukhanina</i> (Moscow) Fragments from the <i>Life of St. Stephen of Perm</i> in the kirillo-belozersky collections of the late 15 th — early 16 th century.....	101
<i>Nadezhda V. Kaluzhnina</i> (Moscow) Morphological and syntactyc variants in numerals ДВА, ЪВА, ДВОИ, ОВОИ, ДВОЕ, ОВОЕ in the sources for the <i>Comprehensive Dictionary of Modern Church Slavonic</i>	118
<i>Irina A. Kornilaeva</i> (Moscow) <i>Akathist to St. Paulinus the Merciful</i> : a text reconstruction.....	142
<i>Alexandr G. Kravetsky, Maria V. Miroshnichenko</i> (Moscow) Supplements to the history of church services created during the Synodal period of church history.....	161
<i>Irina I. Makeeva</i> (Moscow) “The sermon of the council of holy fathers 318, who came to Nicea against Arius the Heretic” in the old russian literary.....	180
<i>Alexandr M. Moldovan</i> (Moscow) The “Sermon on Christ and Adam” in the manuscript tradition of the sermon “On law and grace”	213
<i>Alexei M. Pentkovsky</i> (Moscow) Materials for the history of the publication of church slavonic translations in the 18 th century: the moscow <i>Dobrotolubie</i>	222
<i>Alexandra A. Pletneva</i> (Moscow) Russian saints in popular engravings: texts and their origin (part 1).....	260
<i>Anastasiya A. Preobrazhenskaya</i> (Moscow) The sermon “On the funeral of the honest woman” by Simeon of Polotsk: preparation for death of a christian woman at the last quarter of the 17 th century	287
<i>Anna V. Sakharova</i> (Moscow) East Slavic vocabulary in the Church Slavic Bible: verbs with the <i>vy-</i> prefix.....	310

А. А. Плетнева

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

(Москва, Россия)

apletneva@list.ru

РУССКИЕ СВЯТЫЕ НА НАРОДНОЙ ГРАВЮРЕ: ТЕКСТЫ И ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЕ (ЧАСТЬ 1)

Статья посвящена текстам, помещенным на гравюрах с изображением русских святых. Тексты принадлежат к разным жанрам: это и фрагменты житий, и различные молитвенные тексты (тропари, кондаки, молитвы), и рассказы о чудесах, которые происходили около мощей, и своеобразные исторические справки, сообщающие сведения энциклопедического характера, и фрагменты сочинений самих русских подвижников. Поиск источников, на которые опирались авторы гравюр, показывает, что тропари и кондаки, как правило, соответствуют тем, которые читаются в современных богослужбных книгах. К молитвам это относится лишь отчасти: одни из них вошли в богослужбную практику, а другие нет. Житийные тексты в основном заимствованы из собрания «Жития святых» Дмитрия Ростовского и Пролога. Наконец, некоторые тексты не имеют книжных аналогов и восходят к рукописям. Например, сказания о чудесах восходят к хранящимся при мощах тетрадам, в которых фиксировались происходящие около мощей исцеления, а рассказ о Максиме блаженном — к рукописной повести о перенесении мощей московского юродивого.

Материалом исследования стали, с одной стороны, тексты, изданные Д. А. Ровинским, а с другой — материалы его коллекции, хранящейся в Отделе эстампов ГМИИ им. А. С. Пушкина. Из-за ограниченности объема публикации, материал распределен между двумя статьями. Здесь анализируются тексты, посвященные святым, имена которых начинаются на буквы А–И.

Ключевые слова: надписи на гравюрах, агиография, гимнография, почитание святых, народная религиозность, богослужбные тексты.

Гимнографические и агиографические тексты традиционно изучаются в составе печатных и рукописных книг и сборников. Однако это не единственный способ их бытования. Текстовые фрагменты относительно большого объема могут присутствовать на иконах и фресках. Кроме того, в конце XVII в. появляются гравированные листы, на которых изображаются святые и помещаются тексты

разных жанров, посвященные этим святым. Традиционно такие гравюры относят к народным гравюрам или религиозному лубку. Надписям на народных гравюрах посвящена настоящая статья. В своей работе мы опирались на материалы Д. А. Ровинского. Это, прежде всего, предпринятое им фундаментальное издание «Русские народные картинки» (далее: РНК), в котором кроме описания изображений приведены (в упрощенной орфографии и с большим количеством ошибок) тексты, помещенные на гравюрах. Далее при ссылках на это издание мы приводим номера описаний соответствующих гравюр. Гравюры, описанные Ровинским, относятся к концу XVII — 30-м гг. XIX в. В РНК входят не только материалы коллекции самого Д. А. Ровинского, но и листы, хранящиеся в других собраниях (В. И. Даля, А. В. Олсуфьева и др.). Поскольку Ровинский в своих работах воспроизводит тексты очень небрежно, мы также обращались к материалам его коллекции, хранящейся в ГМИИ¹, откуда было извлечено некоторое количество гравюр, отсутствующих в РНК². Из-за ограниченности объема в настоящей статье мы останавливаемся на текстах, посвященных русским святым, имена которых начинаются на буквы А–И. Это несколько меньше половины от общего объема интересующего нас материала. Описание остальных текстов предполагается в другой статье. Степень подробности описаний различна. Для таких текстов как тропари, кондаки и молитвы святому мы пытались выяснить, в каком отношении они находятся к обиходной редакции, зафиксированной в богослужебных книгах. Если на гравюре приводятся фрагменты жития, нашей задачей является по возможности установить, к какой редакции жития восходят эти фрагменты (Пролог, Великие Минеи четьи, Жития святых Димитрия Ростовского и т. п.). Подобное источниковедческое исследование никогда ранее не предпринималось, и в фундаментальном описании Д. А. Ровинского такого материала практически нет. Вообще надписи на лубках и гравюрах религиозного содержания систематически не изучались. А ведь гравированные изображения были массовой продукцией, и их изучение может дать ответы на вопросы о функционировании церковнославянского и русского языка в религиозной сфере, о народной орфографии, о том, какие религиозные тексты имели широкое бытование и были известны в народной среде.

Особо следует сказать о молитвах русским святым, которые помещены на многих гравированных листах. Лубочная версия молитв русским святым — это не «опустившиеся» в народ тексты, заимствованные из церковной книжности. Для молитв граница «народной» и «книжной» версий достаточно условна, что связано с несколькими причинами. Во-первых, для существенной части молитв именно гравюра оказывалась первой публикацией, а лишь затем эта молитва попадала, например, в издание акафиста. Во-вторых, многие монастыри использовали гравюры,

¹ Пользуюсь случаем поблагодарить М. А. Пожарову, хранителя коллекции русской печатной графики XVI–XIX вв. Отдела эстампов Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина за возможность работать с материалами Д. А. Ровинского, помощь и консультации.

² По всей видимости, это отсутствие объясняется тем, что дата печати этих листов выходила за обозначенные Д. А. Ровинским хронологические рамки издания — конец 30-х гг. XIX в.

где изображался святой, которому посвящена обитель, и приводились тексты, посвященные ему, в качестве сувенирной продукции для паломников. Нередко такие молитвы проходили через духовную цензуру и утверждались Синодом, то есть по формальным признакам принадлежали официальной церковной книжности, а не народной. Однако в церковные книги молитвы долго не включались. Лишь в 1915 г. Петроградская синодальная типография в формате богослужебных книг выпускает том, куда вошли молитвы святым, и таким образом эти тексты были формально включены в круг литургической письменности [Молитвы 1915]. А в 80-е гг. XX в. молитвы включаются в состав Служебных миней.

Собственно говоря, строгое деление на народную и официальную церковную культуру неплотворно не только при описании молитв, но и при описании всего корпуса народной гравюры, изображающей святых. Так, в книжных изданиях XVIII в. можно обнаружить гравюры, неотличимые от тех листов, которые бытовали сами по себе, вне книг и брошюр религиозного содержания. Например, в первом издании книги «Службы преподобным отцем печерским, ихже мощи в ближней и дальней пещере нетленно почивают» [Службы 1763] имеются три гравюры, на которых присутствуют и изображения святых, и молитвы им. Аналогичные композиции мы обнаруживаем в составленном Д. А. Ровинским описании народных гравюр [Ровинский III: 621–633].

Материал данной статьи организован следующим образом. Каждый раздел посвящен определенному святому или (в случае парных изображений) двум святым. Разделы расположены в алфавитном порядке. В начале каждого раздела даются краткие сведения о времени начала почитания святого, о текстах, ему посвященных, а также о мощах и чудесах. Последнее для нашей темы представляется очень важным, поскольку, как было сказано выше, часто листы изготовлялись в качестве сувенирной продукции для паломников и распространялись там, где находились мощи или почитаемая икона и т. д. Затем мы приводим описание текстов, которые читаются на гравированных листах, а в ряде случаев публикуем их (особенно в том случае, когда они не приводятся в РНК). Далее следуют источниковедческие комментарии и информация о том, как лубочные тексты соотносятся с официальной церковной письменностью XVII–XX вв.

Александр Невский

Почитание Александра Невского (1220–1263) началось практически сразу после его смерти, а общерусскую канонизацию осуществил Собор 1547 г. В 1723–1724 гг. его мощи были перенесены в Санкт-Петербург, после чего начался имперский период его почитания как патрона новой столицы. Мощи благоверного князя Александра, хранящиеся в Александро-Невской лавре, воспринимались как главная святыня Санкт-Петербурга. Соответственно и тексты, посвященные ему, отчетливо разделяются на древнерусские и имперско-петровские. Служба Александру была составлена уже к Собору 1547 г., а в конце XVI в. была дополнена вторым канонем. Она была напечатана в первом издании Миней 1610 г. В текстах XVIII в., посвященных благоверному князю, отчетливо звучат мотивы военных побед российского

государства. В службе на перенесение мощей, составленной Гавриилом Бужинским в 1725 г., это событие празднуется параллельно с заключением мира со Швецией [Назаренко 2000: 543].

В РНК описаны следующие картинки, на которых изображение Александра Невского сопровождается текстовыми фрагментами. РНК № 1348, 1348а (ГМИИ № 41818) — под изображением князя помещен тропарь, а в 16 клеймах — фрагменты жития [Ровинский III: 539–541]. Рассмотрим эти тексты подробнее.

Текст тропаря, помещенный на гравюре, очень интересен. Во-первых, обращает на себя внимание, что в его основе лежит старый тропарь на погребение Александра Невского, который читается под 23 ноября, а не новый тропарь на перенесение мощей. При этом само изображение более соответствует имперскому варианту почитания князя: он изображен в короне и мантии на фоне Санкт-Петербурга и Александро-Невской лавры. Во-вторых, редакция тропаря, помещенного на гравюре, несколько отличается от стандартной. Приведем текст тропаря в лубочной версии параллельно с текстом этого тропаря в версии Минеи XVII в.

[ГМИИ № 41818]	[Минея ноябрь 1645: 318об.–319] ³
<p>Ѳако звезда пресвѣтлаа ѿ востока днесь возсиявша сѣи александръ невскій просіа назападе и победіл еси демонов полки нако блгочестиваго корене пречестнаа ѡрасль былъ еси блженне алекзандре кави бо та хрѣстось како нѣкоего сокровище бжѣтвенное россіистѣи земли новаго чюдотворца преславна и блгоприатна иднесь сошедшеса впамать твою вѣроу илибовию вошамлѣхъ радующа славимъ гда давшаго тебѣ блгѣ исцѣление егоже моли спастіса град сеи кдержавѣ сродниковъ твоихъ бго угоднѣ быти исыновомъ спастися.</p>	<p>Ѳѣкѡ блгочестнѣваго корене, пречестнаа ѡрасль бысть блженне алекзандре. Ѳѣкѡ бо та хрѣтѡсъ, роуѣстѣнъ земли новаго чюдотворца, Ѳѣкѡ нѣкое сокровище преславно, и блгопріатно, чѣмъ сошедшеса пѣмать твою вѣроу и любовію, во шамлѣхъ и пѣннхъ радующеса слакимъ гда, давшаго тѣ блгодѣть и исцѣленіемъ. Ѣгоже моли сохрани ти градъ сей, и державѣ сродникъ твоихъ блгодѣнѣ быти, и сыновѡмъ роуѣскимъ спастіса.</p>

Любопытно, что в гравированной версии начало этого тропаря заимствовано из седальна 8-го гласа, который читается после 3-й песни канона утрени: *Ѳѣкѡ звезда многосвѣтлаа, ѿ востока пронзшѣдъ* [Минея ноябрь 1645: 369]. Влияние седальна утрени на лубочную версию тропаря святому не является чем-то уникальным. Ниже, когда речь пойдет про гравированное изображение преп. Артемия Веркольского, мы увидим, что там вместо тропаря появляется текст седальна.

³ На протяжении своего бытования текст тропаря претерпевал определенные изменения. Мы не можем утверждать, что составитель лубка пользовался именно изданием 1645 г. В поздних изданиях читается версия тропаря, которая отстоит от гравированного текста еще дальше (ср., например, [Молитвы 1915: 116об.]).

Фрагменты из жития, помещенные в клеймах, по всей вероятности, восходят к версии Житий святых Димитрия Ростовского, где под 30 августа имеется статья «Перенесение честных мощей святого благоверного великаго князя Александра Невского из Владимира в царствующий град святого Петра, еже бысть в лето от Рождества Христова 1724 г.» [Жития святых IV: 593–593об.]. Именно у Димитрия Ростовского появляется рассказ о том, как князя в Орде заставляют поклониться солнцу и огню. В старых версиях жития этого эпизода нет.

[ВМЧ 1916: 3233–3234] ⁴	[Жития святых IV: 593]	[ГМИИ № 41818]
<p>И, видѣвъ его црь, подвѣкъ и рече кельмѣжа^м своимъ: «въ правдоу ми повѣдалша, нѣсть подобна ему кнѣзю въ ѡчѣстїи его». И ѡпѣсти его с чѣстїю великою на Роукию землю.</p>	<p>Идѣвъ же ѣмъ къ Батїю, ѡбѣе прїстѣпїша къ немъ волхви и жрецы идолстїи, хочѣще по ѡбычаю своемъ верти ѣго сквозѣ ѡгнь, и нѣдѣше дабы поклонїлсѣ солнцѣ и ѡгню: ѡвѣща же имъ ст҃ый мѣстѣннъ, ѡзъ хрїстіаннъ ѣсмь, и не подобѣтъ ми кланѣтисѣ тварї: но поклонѣнсѣ Ѡцѣ и Снѣ и ст҃омъ Дхѣ, Бгѣ ѣдиномъ во Трїцѣ ст҃ой славнмомъ, создѣбшемъ нѣбо и зѣмлю и всѣ г҃же въ нихъ ст҃ь. Волхви оубѣ ѡки порѣганнїи ѡ ст҃агѣ шѣдше со гнѣвомъ, возвѣстїша всѣ Ѡнаа Батїю, и не повелѣ царь нѣдѣти ѣго къ поклонѣнїю солнцѣ и идолмъ, но прїверти ѣго съ чѣстїю къ себѣ, да видѣтъ красотѣ лица ѣго. Прїведѣнъ же бысть ст҃ый предъ царѣ, поклонїлсѣ ѣмъ, глагола: царю, тебѣ поклонїлсѣ, Бгѣ бо почтїи тебѣ царствомъ, тварї же не поклонїлсѣ, г҃акъ всѣ</p>	<p>Таже дошедъ ст҃ий кнѣзь алеѣзандръ безбожнаго цра батыа и вохотѣ волхвы весты ст҃аго скво³ огнь шпоклонїтисѣ слнцу и ѡгню и кнѣзь рече волхвомъ неподобѣтъ на^м хрѣстіано^м кланѣтисѣ тварї кромѣ х҃та ст҃ѣи трїцы ѡцу и снѣ и ст҃ому дхѣ ипосемъже црь батыи пре^астави ст҃аго пре^аса счестїю нунудивъ кланѣтисѣ солнцу идоломъ и ѡгню красоты ради лица его и по^аваливъ ст҃аго алеѣандра мнозѣ.</p>

⁴ Сюжет о принуждении к поклонению солнцу и огню отсутствует и в составленной в 80-х гг. XIII в. «Повести о житии Александра Ярославича Невского» [Памятники 1981: 426–439].

[ВМЧ 1916: 3233–3234] ⁴	[Жития святых IV: 593]	[ГМИИ № 41818]
	<p>создана съть члѣвка рѣди: Бгѣ же єдиномѣ, ємѣже слѣжѣ, и єгоже чтѣ, чтомѣ покланяюса. Царь же не сотвори стѣомѣ сла. Но видѣвѣ блженнаго красотѣ лица и величество чѣла, и хрѣберотѣ, похвалѣвѣ єго предъ вѣѣми, и чѣстѣ бѣлю воздаде ємѣ.</p>	

Следует отметить и другие гравюры с изображением Александра Невского. РНК № 1350 — над изображением Александра Невского надпись: «кнзь александръ н^арицаея невки понеже заневою рекою победи многочисленыа полки н^амецки^а люди ипришедшихъ спохвалою въ велики новъ градъ взати престависа влѣто 7500а и положены быша мощи его вовладимере вцркве рожества пртыя бдцы ноем^ариа въ кг» [ГМИИ № 41820]. РНК № 1349 — лубочное изображение святого сопровождается тропарем в той же редакции, которую мы привели выше и короткой исторической справкой, которая также приведена выше [Ровинский III: 542]. РНК № 13516, 1352 — на гравированных листах помещен тропарь в той же редакции, о которой мы говорили выше [Ровинский III: 542].

Арсений и Михаил Тверские

В собрании Ровинского имеется гравированное изображение тверских святых. Здесь помещены святитель Арсений Тверской и благоверный князь Михаил Ярославич Тверской [ГМИИ № 41840]. Эта гравюра не была включена в РНК, вероятно, потому что время ее создания выходит за хронологические рамки издания.

Мощи Тверского епископа Арсения (†1409) были обретыны в 1483 г., тогда же были написаны житие и канон святому. Местное прославление произошло на Соборе 1547 г. В конце XVI в. была составлена служба святителю Арсению, а в 1665–1666 гг. — служба на перенесение мощей [Конявская 2001]. Почитание благоверного князя Михаила Тверского (1271/72 — 22.11.1318) началось вскоре после его мученической смерти в Орде. Первое житие датируется 1409 г., почитание утверждено Собором 1549 г., а нетленные мощи обретыны в 1655 г. [Конявская 2017].

На гравюре святые изображены в рост на фоне тверских церквей. Под изображением святителя Арсения помещен тропарь в стандартной редакции, представленной в современной Минее. После тропаря другим почерком, курсивом, запись: «память его совершается 2 марта».

Если начертание, которым выгравирован тропарь Арсению, ориентировано на печатные книги, то текст, посвященный князю Михаилу, выгравирован другим почерком, который воспроизводит гражданский курсив. Этот текст — сообщение

о смерти благоверного князя: «Благоверный Великий князь Михайль убиенъ бысть отъ Ордьнскаго воеводы Колтоги въ 1341 г.»⁵. И далее тем же начерком, что и запись о памяти еп. Арсения: «Память ему 22 ноября» [ГМИИ № 41840].

Артемий Веркольский

Артемий Веркольский относится к числу наиболее почитаемых северных святых. В 1545 г. в 13-летнем возрасте Артемий был убит молнией. Умершего внезапной смертью отрока оставили в лесу непогребенным⁶. В 1577 г. были обретены его мощи, около которых стали совершаться чудеса. Мощи стали центром народного почитания Артемия. Они были освидетельствованы в 1583-м и 1639 гг., а в 1649-м переложены в новую раку и перенесены из часовни в церковь преп. Артемия Антиохийского. Чудеса, которые совершались у мощей, записывались и были широко известны. Около 1610 г., появляется первый вариант жития, а несколько позже была составлена служба. В 1685 г. житие Артемия Веркольского было напечатано в Прологе под 20 октября, что говорит об общерусском почитании святого [Сальников и Романенко 2001; Сальников 2001].

В РНК описаны две гравюры с изображением Артемия Веркольского. РНК № 1376 — на гравюре изображен св. Артемий в рост, по бокам приводятся фрагменты его жития, в которых основной упор делается на исцеления «от болезни трясовичной», происходящие при мощах. Под изображением святого напечатаны кондак и тропарь, а под ними — житие [Ровинский III: 552–553]. РНК № 1377 — на гравюре находятся те же тексты, но краткое житие расположено в клеймах [Ровинский III: 553].

Служба прав. Артемию впервые была напечатана в 1860 г. Тропарь, помещенный в этом издании, не совпадает с гравированной версией. При этом тот текст, который читается на гравюре, в службе является седальном после 3-й песни канона утрени.

[ГМИИ № 41839]	[Служба и акафист 1890: 10]
<p>Тропарь гласъ д̄ ѿмладечнства д̄шею кбгу прѣлѣпивса и двоюнадесяти^м лѣто^м преставѣса въвѣчное цр̄тво ѿриалъ еси даръ ѿбга недужныхъ ѿцелати прокаже^нныхъ оц̄ищати слѣпыа прозѣрати лукавыа духи проганати ѿѿтра^свицъ ѿбавлати сверюютъ прѣзывающи^м богоугодне артемие</p>	<p>Сѣдальнѣя, гласъ д̄. Подобенъ. Оудивѣса ѿосиѣхъ: ѿ младечнства д̄шею еѣлѣ прилѣпѣвса, двоюнадесяти лѣтѣхъ къ бѣлѣ преставѣвса еси, и къ вѣчное цр̄тво вєлѣвса, прѣлѣхъ еси даръ ѿ бга недужныхъ ѿцѣлѣти, прокаже^нныхъ ѿчищати, слѣпѣмъ очи ѿверзати, лѣкавыа д̄хѣи прогонати, и ѿ траєвницъ ѿзбавлѣти, ехъ вѣрою тѣа прѣзывающѣхъ: непрестѣнною вл̄годѣть оу хр̄та ѿпроси, бѣод̄годне артемие, и д̄шѣамъ нашьимъ вєлѣю милость</p>

⁵ В реальности год убийства — 1318-й.

⁶ Об умерших неестественной смертью и непогребенных покойниках см. [Левкиевская 2009].

Встает вопрос, являются ли гравюры с изображением Артемия Веркольского (РНК № 1376, 1377) единственной фиксацией использования текста «От младенчества душою к Богу...» в качестве тропаря. В просмотренных нами рукописных экземплярах этой службы (ТСЛ № 555: 11об.–12об., 21об.–22об.; РГБ № 298: 131, 135об.–136) использование этих текстов полностью соответствует печатному варианту. В гравюре, изданной в литографии А. В. Морозова в Москве в 1867 г. «усердием игумена Феодосия с братиею Веркольской общежительной пустыни Архангельской губернии в Пинежском уезде», помещен тот же тропарь, что и в стандартной версии службы [Артемий 1867]. Таким образом, мы можем со значительной долей уверенности предположить, что использование седальна вместо тропаря — это сознательный выбор авторов лубка. Он может быть обоснован тем, что основная тема седальна — исцеление от телесных недугов, происходящее от мошей. Для народного почитания эта тема очень важна.

Кондак, который читается на гравированном листе, более или менее совпадает со стандартной книжной версией.

Житие представляет собой близкое к оригиналу воспроизведение жития Артемия Веркольского, помещенного в Житиях святых Димитрия Ростовского. Опущен лишь конец жития, где говорится об участии митрополита Новгородского Макария в становлении церковного почитания мошей [Жития святых I: 241].

Василий и Максим блаженные

Московские юродивые и чудотворцы Василий и Максим были канонизированы в XVI в. Почитание Василия (вторая половина XV — XVI вв.) и первые записи чудес начались еще при его жизни. Житие Василия вошло в Макарьевские mineи, а позже в печатный Пролог. Информация о московском блаженном содержится не только в житиях, но и в ряде летописных источников. Однако описания прижизненных чудес впервые фиксируются лишь в источниках XIX в. Василий канонизирован в конце XVI в., после чего ему были составлены две службы [Ерусалимский 2004: 125–127].

Достоверных сведений о Максиме (первая половина XV в.) практически нет. В летописных источниках содержится лишь информация о его погребении. Максим был канонизирован Собором 1547 г., после чего ему была составлена служба и, по всей видимости, краткое житие. Однако его жития нет ни в Прологах XVII в. (например, в Прологе 1641 г.), ни в Житиях святых Димитрия Ростовского (там есть только упоминание), хотя в это время почитание блаженного Максима распространилось далеко за пределы Москвы. Его память включалась в месяцесловы северных монастырей. Мощи блаженного Максима лежали под спудом, а в 1698 г. во время строительства нового храма преп. Максима Исповедника на Варварке, они были обреты вторично и перенесены в новую раку. Этот храм часто горел, и мощи неоднократно переносились. В 1737 г. после очередного пожара остатки мошей были помещены в специальный ковчежец [Романенко 2016].

В РНК описана одна гравюра с изображением московских блаженных — № 1400. На гравюре юродивые Василий и Максим стоят рядом и смотрят друг на

стѣхъ стрѣгоу терпцевъ князеі роинскиѣ овою брату поплоті боріаіглебанареченыхъ
 воското^м крещеніи романа і давіда тцятелѣтко^м благочестиваго мужа му (sic!) д.еодора
 кохчина. Из отличий обращает на себя внимание, что в гравированном тексте добав-
 лены христианские имена Бориса и Глеба, отсутствующие в рукописной версии.
 Далее текст на гравюре опускает пассаж о том, что книга с чудесами от мощей
 Максима была утрачена, после чего лубочный текст вновь следует за рукописью,
 несколько сокращая ее и убирая подробности.

[ГМИИ Ров № 41879]	[Рум № 364: 632–632об.]
попре ^т аленіиже свѣтаго блаженаго максіма понеколицѣ лѣтѣхъ создана бысть црковь насквтымі его мощами преподобнаго маѣіма исповѣнника	попре ^т авленіи ^т стѣаго блѣженнаго маѣіма понеколицѣхъ лѣтѣхъ создана бѣ цркъвъ начѣтными его мощами воимѣ тезомѣннаго его рѣбнаго оца маѣіма исповѣдника апрежнаѣ цркъвъ стѣа стѣгоу терпцевъ боріа іглеба стогоу времени стѣа бы ^т предѣлом

Далее в рукописной повести следует рассказ о том, что из-за уличного движе-
 ния церковь ветшала (эта информация в гравированной версии отсутствует). На
 гравюре сообщается лишь, что церковь «небошла иезказъ и моці стѣа маѣіма
 блаженнаго поскверченіи ихъ лежалі подкаменою гробницею и ненаве». Далее повесть
 рассказывает про купца Максима Филиппова сына Верховитина и других благо-
 творителей, с помощью которых начались работы по разбору старой церкви и
 строительству новой. Для того чтобы продемонстрировать характер сокращения,
 приведем параллельно соответствующий фрагмент Повести и лубка.

[ГМИИ Ров № 41879]	[Рум № 364: 632об.]
и богъ положилъ всрѣце гостіноі со ^т ні маѣимѣ верховітину гдебы стѣа цркви настоѣщую пределѣю разобрать и вѣдѣгнѣти вновь.	И всемѣтливый втрѣце прославляемый бѣхъ блѣгоколивый своєю нейзреченною мѣтїю призрѣти на стѣе мѣсто и неостѣки воѣже быти емѣ весьма воѣвѣтшанин. новлѣонзвѣолн воѣде обновитися емѣ. и вложи въ срѣце нѣкоего блѣгоколивна мѣжа москѣвѣ кагожитѣла именемъ маѣіма филиппова сѣа гостіныѣ со ^т ни прозваніе ^м верховітнина. ѣ ѡбѣ стѣа цркви разобрати настоѣщую и предѣлѣю. и вѣдѣгнѣти вновь въѣдиномъ основаніи ѡбѣ цркви.

Следующий фрагмент гравированного текста также представляет собой сильно
 сокращенный пересказ Повести: прѣкеліко^м црѣ петре алеѣіевѣче ипрѣпетѣин молебнаго
 пеніа начаша рѣбратѣ стѣроеніе нѣто^м мѣстѣ моци блаженнаго маѣіма ѡваліа ѡчѣмъ
 стѣны камень и вѣдѣно моці блаженнаго маѣіма.

Далее следует рассказ о торжественном перенесении мощей Максима: маіа ги
 поповеленію андріана патрїарха соверша блаженному маѣіму торжественное пеніе и после

пенїа преосвѣщенны тнхонъ мѣтрополи сараскїподонскї совѣщѣненнѣ соборо^а иначаша раз-
внра^а клменїе еже была нѣгробнїценъ сѣгаго і моли^а блаженаго маѣнма нїкогже поврѣди.
Сравнение этого фрагмента с рукописным текстом показывает, что в гравирован-
ной версии опущен пространный рассказ о том, как при обретении мощей обвали-
лась стена, однако никто из присутствующих не пострадал.

Заключительный фрагмент представляет собой краткий вариант описания пере-
несения, омовения и помещения в раку мощей блаженного Максима: и прославіша бѣа
нелаженага маѣнма иподаше кокчегъ соѣнїмї моцїми нарамѣна своа соевѣтнїмї нїконами
народаже премножество стечошася бѣдѣти ипоклонїтнїа моцїамъ. прославлѣющаго
бѣа него ѹгоднїка какъ нынѣ виднмо.

Поскольку обретение мощей в 1698 г. и их перенесение в 1699 г. были важны-
ми событиями церковной жизни Москвы, гравюра в данном случае не просто апел-
лирует к благочестивым чувствам верующих, но и рассказывает о сравнительно
недавно произошедших событиях.

Борис и Глеб

Борис и Глеб (убиты в 1015 г.), русские князья, сыновья великого князя Вла-
димира Святославовича. Почитание князей-страстотерпцев началось вскоре по-
сле их смерти и относится к домонгольской эпохе. К раннему Новому времени
имелось значительное количество текстов, посвященных Борису и Глебу. Жития
святых братьев лежат в основе русской агиографической традиции. Мощи князей-
страстотерпцев были утрачены в 1241 г. во время нашествия Батыя.

В РНК описывается один вариант гравюры (№ 1379), где князья изображе-
ны верхом на лошадях в царских мантиях и коронах, таких же, как у Александра
Невского. Над князьями надписи «сѣиыи страстотерпецъ ивеликїи князь росїискїи
борисъ наречень восватомъ крещенїи романъ» и «сѣиыи страстотерпецъ ивеликїи
князь росїискїи глепъ наречень восватомъ крещенїи давитьъ» [ГМИИ № 41842].
Внизу картинки тропарь («Правдиваа страстотерпца истиннаа евангилию хри-
стову послушатели») и кондак («Возсїа днесь преславнаа памать ваша»). Тексты
тропаря и кондака не отличаются от стандартной версии, представленной в бого-
служебных книгах.

Димитрий Ростовский

В культуре Нового времени митрополит Ростовский Димитрий (Туптало;
1651–1709), занимает совершенно исключительное место. С одной стороны, он
был авторитетным и плодовитым церковным писателем, активно эксперименти-
ровавшим в разных литературных жанрах. С другой — не следует забывать, что
его посмертная слава была связана не с литературным творчеством, а с чудесами,
которые происходили около мощей. В этом заключается определенный парадокс:
архиерей, церковный деятель, принадлежащий к новой культуре Петровского вре-
мени, был полностью принят представителями культуры традиционной. В 1753 г.
мощи Димитрия были переложены в новую раку, после чего началась фиксация

исцелений при его гробе. В 1756 г. при Синоде была создана комиссия, которая изучала обстоятельства чудотворений. В 1757 г. состоялась канонизация, а мощи были официально признаны чудотворными. Это была первая канонизация Синодального периода. В 1759 г. была напечатана служба святителю Димитрию, текст которой вызвал определенные претензии. В 1799 г. была напечатана другая служба, автором которой был Г. П. Гагарин [Федотова 2007: 18–19].

О масштабах народного почитания святителя Димитрия свидетельствует, в частности, тот факт, что в издании Д. А. Ровинского описано 14 видов разных гравюр, посвященных Димитрию Ростовскому⁷. Для того чтобы понять, насколько это много, достаточно посмотреть, каким количеством сюжетов представлены гравюры с изображениями других святых, о которых идет речь в этой статье. Так, например, упоминаемые выше гравированные изображения московских блаженных Василия и Максима известны только в одном варианте, а изображение Александра Невского с сопровождающими текстами представлено в пяти вариантах.

Большую часть гравюр, посвященных Димитрию Ростовскому, объединяет то, что на них присутствуют тропарь и кондак. По содержанию остальных текстов гравюры можно разделить на следующие группы: 1) общее упоминание святого и справки о нем, имеющие биографический характер; 2) сочинение святителя «О брадах»; 3) посмертные чудеса святителя; 4) духовное завещание митрополита Ростовского. Приведем краткое описание этих групп гравюр в соответствии с РНК.

1. Изображение святого, сопровождаемое тропарем, кондаком и краткой биографией

Тропарь («Православия ревнителю и раскола искоренителю») и кондак («Звезду российскую от Киева») соответствуют тем версиям текстов, которые читаются в стандартных богослужебных книгах. РНК № 1429 — поколенное изображение святого, сопровождаемое надписью «сѣты димитриѣ завесь мирь бѣга молить. мы грешни крацѣ твоеи притекаемъ и срадостию твоя мощи лобызаемъ» [Ровинский III: 577]. РНК № 1430 — поколенное изображение с тропарем, кондаком и краткой биографией, где митрополит Ростовский представлен скорее как государственный деятель, чем как святой [Ровинский III: 577]. РНК № 1432 — святитель изображен в рост, изображение сопровождается краткой биографией. РНК № 1433, 1434 — святитель изображен в рост. В семи клеймах приводятся фрагменты биографии, внизу тропарь, кондак и молитва, начинающаяся словами «от юности твоя суетных» [Ровинский III: 578–579]. В РНК текст молитвы не опубликован, однако его опубликовала в современной орфографии М. А. Федотова по гравюре из Олсуфьевского собрания. В этой же работе приведен список рукописей, содержащих эту молитву [Федотова 2022: 128–129].

⁷ Народная гравюра, или лубок, — коммерческая продукция. Большими тиражами и в разных вариантах печаталось то, что хорошо продавалось и, следовательно, было востребовано населением. Об этом см. [Плетнева 2013: 25–26; Гриц и др. 2001: 11–46].

2. Гравюры, в основе которых лежат
полемические сочинения Димитрия Ростовского

РНК № 1435, 1436 — святой изображен в рост в полном облачении [Ровинский III: 579–580; IV: 325–326]. Помещенный на гравюрах текст извлечен из 19-й главы сочинения Димитрия «Розыск о раскольнической брынской вере, о учении их, и изъявление яко вера их не права, учение их душевредно, и дела их не богоугодна». В книге вопросу о бритье бород посвящена отдельная глава, которая предваряется своеобразным анекдотом о том, как к Димитрию обратились люди, не желающие подчиняться указу Петра I и брить бороды. Этот анекдот и воспроизводится на гравюре. Текст передан достаточно точно и грамотно. Из изменений, внесенных в гравированную версию, обращает на себя внимание изящный прием, при помощи которого авторский текст, написанный от первого лица, был адаптирован к народной письменности:

[Димитрий 1783: 113об.–114]	[ГМИИИ № 41899]
Въ лѣто аѳѣе, быкъшѣмъ ко градѣ Іѣрославлѣ къ Іѣнѣ и Іѣлѣ мѣѣхъ.	Въ лѣто аѳѣе, быкъшѣ ми [глѣтѣхъ писатѣль] ко градѣ Іѣрославлѣ къ Іѣнѣ и Іѣлѣ мѣѣхъ.

Мы видим, что создатели гравированного изображения ввели в текст указание на то, что далее следует авторский текст. Это позволило им не менять первое лицо на третье. Другое изменение связано с тем, что составитель гравированного текста считает неуместным в вопросе о бородах ссылаться на авторитет царской власти. Если святитель Димитрий дважды подчеркивает, что бритье бород осуществляется по воле царя, то составители гравированного текста в обоих случаях снимают это упоминание:

[Димитрий 1783: 113об.–114]	[ГМИИИ № 41899]
вѣлѣтѣ намъ по оуказѣ Іѣреѣвѣ брѣды брѣтѣи.	вѣлѣтѣ намъ брѣды брѣтѣи.
мнози ѣже по оуказѣ Іѣреѣвѣ ѡбрѣша брѣды своѣ.	Іѣпознѣхъ ѡко мнози ѣже ѣказѣ ѡбрѣша брѣды своѣ.

По всей видимости, издатели гравюры не хотели, чтобы не пользующаяся популярностью в народе идея бритья бород ассоциировалась с монархом.

3. Гравюры, посвященные посмертным чудесам святителя Димитрия

На гравюре РНК № 1437 святитель изображен в середине листа в рост в полном облачении, в углу икона Богородицы Ватопедской. Приводятся тропарь и кондак святителю, а в 36 клеймах находятся изображения чудес с подписями [Ровинский III: 580–590]. На гравюре РНК № 1438 святитель изображен в рост, имеется подпись «сей новоявленный чудотворец <...> в помощь исцелеваются»,

в 37 кружках изображены чудеса от его мощей, в двух клеймах приводится кондак и тропарь ему [Ровинский III: 590]. РНК № 1439 — те же изображения и тексты, что и на № 1438, но с некоторыми изменениями в чудесах [Ровинский III: 590]. На гравюре РНК № 1439а [ГМИИ № 41878] те же тексты, что и на РНК № 1438, но дополненные молитвой. На гравюре РНК № 1440 изображение святителя в рост. Сверху и с боков в 40 клеймах чудеса от мощей и житие святого. Внизу тропарь, кондак и молитва [Ровинский III: 591]. На листе РНК № 1441 помещено поясное изображение святителя, с боков и внизу перечислены 30 чудес без изображения. Сначала перепечатан текст первых 29 чудес с картинки № 1437, остальные 7 чудес заменены одним чудом [Ровинский III: 591].

Из текстов этого блока остановимся подробнее на двух, зафиксированных в РНК № 1439а [ГМИИ № 41879]. Это молитва и чудеса. Текст молитвы следующий:

Ѣ вел^ки стлю ипредивнии димитрие градъ ростовъ ѡтебѣ радуется и прославляетса има твое стое новоѡбрѣтенныа твоа мощи угодниче бжїи помилуй насъ забуди вѣлтва^х своихъ насъ грѣшны^х рабовъ бжїихъ стар^ость по^крѣпи болезни ѡблегчи младыа воедино совести утверди вдовицъ исиротъ мл^нцевъ во^спитаи инагради болны^х исцѣли, темнины^х посѣти исвободи алчныхъ насыти печальныхъ горести услади иврадость ѡбрати слобныхъ примири ѡбидимы^х защиты и чре^сстыа своа млтвы кѣбгу икѣпрстѣи его бгѡмтре неда воѡчальни прийти идшею пропасть на тебе стлю димитрие надежду несумнѣ^ную имѣемъ им^огое исцѣление получаемъ имы токо ѡжидаемъ готовы чтобѣ наслѣдницы црѣтвию нбнѡму были вовѣки аминь.

Этой молитвы нет ни в сборнике «Молитвы, чтомые на молебнах» [Молитвы 1915: 88–88об.], ни в современной версии Минеи. Иная редакция этого текста опубликована М. А. Федотовой в современной орфографии по рукописи РГБ [Федотова 2022: 287]. Судя по всему, эта молитва была составлена непосредственно после канонизации святителя Димитрия. По крайней мере, в Древлехранилище Нижегородской духовной семинарии имелся датированный текст этой молитвы, написанный на доске. Этот текст известен по публикации Ф. Кудринского, из которой следует, что молитва (или доска, на которой она написана) датируется 1758 г. То есть эта молитва существовала как текст уже на следующий год после канонизации святителя [Кудринский 1897: 156].

Что касается чудес, то можно предположить, что их содержание коррелирует с записями в тетрадках, которые лежали около мощей и куда исцеленные записывали то, что с ними происходило [Федотова 2014: 120–121]. Язык, которым написаны чудеса, — русский с церковнославянскими вкраплениями и элементами просторечия XVIII в. В качестве примера приведем первые два чуда.

Чудо а. Ростовскаго уезду вотчины господина михаила михаилава села лазарева вдова мария варфоломеева слѣпая восеннѣ время ѣаунг году получила прозрѣнїе ѡ стго димїтриа митрополита которая по ѡбещанию заставила пѣть панихїду ї послѣ того видить стезю и нынѣ ходїть сама о себѣ даещеже унее была ломота вголовѣ ї тая болезнь минула.

Чудо в. ѱаѿнд году марта 1 дня. Ярославскаго уезду помещица евдокія петрова вязимская молилась при гробе сѳаго димїтріа митрополита и ѱбъявила по совисти бывши де вболѣзни своєї слышала гласъ ѱиди противниче ѱтиди заклїнаеть тя димитрїи митрополитъ и потом почувствовала себя свободну ѱт болезни а ѱдержима бѣ горячкою и животною болѣзнію и для того нарочно приехала [ГМИИ Ров № 41879, Ров № 41878].

Выше мы уже говорили, что святитель Димитрий — книжник и интеллектуал — пользовался огромной популярностью среди народа. Эта популярность вызывала определенное противодействие со стороны церковных властей. Указом Сената 1760 г. Было запрещено продавать гравюры с изображением Димитрия Ростовского и его чудес, т. к. чудеса не были проверены Синодом:

...въ Москвѣ на Спаскомъ мосту и въ прочихъ мѣстахъ, такъ и въ Санктпетербургѣ, безъ всякой апробаціи и позволенія, продаются печатные деревянными досками, новоявленнаго Чудотворца Димитрія Митрополита Ростовскаго съ его чудесами (которыя Святѣйшимъ Правительствующимъ Синодомъ еще не апробованы) и прочихъ Святыхъ угодниковъ листы, весьма неискусной работы, каковыхъ де листовъ печатать и продавать, безъ позволенія духовной команды не надлежало [ПСЗРИ XV: 561, № 11140].

Сам по себе запрет бесцензурного распространения изображений святых не представлял собой чего-то уникального. Текст Указа 1760 г. отсылает к указам Синода 1744-го и 1745 гг., запрещающим выпускать гравюры с изображением святых плохого качества без предварительной цензуры епархиального архиерея [Ровинский V: 31–32, 343]. Но указ 1760 г. все же по-своему уникален. Он уникален как свидетельство беспрецедентного народного почитания только что канонизированного книжника-интеллектуала. Гравюры, рассказывающие о чудесах, появлялись в столь значительных количествах, что стали причиной специального государственного указа. Как известно, Духовный регламент относился к чудесам с большой настороженностью и церковные власти пытались сдерживать распространение информации о чудесах.

По мнению Д. А. Ровинского, картинка № 1437 является поздней копией с одной из гравюр, запрещенных в 1760 г. [Ровинский IV: 751].

4. Духовное завещание святителя Димитрия Ростовского

На гравюре РНК № 1442 святитель изображен пишущим завещание. Внизу текст самого завещания, по бокам в клеймах молитва, кондак и тропарь [Ровинский III: 581–593]. Текст завещания восходит к подлинному документу, «Духовной грамоте» Димитрия Ростовского, которая датируется 4 апреля 1707 г. (автограф: РГАДА, ф. 18, № 9). В завещании святитель просит не искать его имущества, поскольку кроме книг у него нет никакой собственности, и указывает, где его нужно похоронить (в Троицком соборе Яковлевского монастыря). Этот документ был

опубликован в виде отдельной брошюры в Москве в 1717 г.⁸ [Димитрий 1717]. Впоследствии этот текст перепечатывался, в частности, в собрании сочинений Димитрия Ростовского [Димитрий 1839: 47–49]. Лубок достаточно точно воспроизводит текст «Духовной грамоты». Среди исправлений можно указать на изменение первого лица на третье в самой первой фразе: *Сѣ ѿзъ смиреннѣйшій архіерей дѣмитрій, митрополи рѣстѣвскій и ѿрославскій* исправлено на «Сей стѣй димитрій...». Кроме того, в лубке отсутствует последняя фраза, указывающая на место и время составления документа, а также нет указания на собственноручную подпись святителя. Очень интересна вставка в лубочный текст, из которой следует, что Димитрий выбрал место своего погребения во время первого приезда в Ростов: «да погребуть мя вмонастырю сѣаго ѿакова... во углѣ црковном идѣже мѣсто ми назнаменовахъ еще когда ѣхавъ вѣпархію вѣростовъ на престоль свои о семь челомъ бью». Подчеркнутый фрагмент был добавлен составителями лубка и заимствован из жития святителя Димитрия. Согласно его житию, составленному еп. Арсением (Мациевичем), после смерти ростовского архиерея горожане хотели похоронить его в кафедральном соборе, однако этому воспрепятствовал митрополит Рязанский Стефан, приехавший отпевать святителя.

Преосвященный Стефан <...> по тому прошению учинить не изволил, а просившим сказал: “Понеже-де при самом еще в Ростов на престолоправление вступлении, будучи первѣе в Яковлевском монастырѣ, сам избрал Димитрий преосвященный к погребению себѣ мѣсто в Яковлевском монастырѣ, Духом Святым глаголя: “Се покой мой ввѣк вѣка, здѣ вселюся, яко изволих и”. Како-де мнѣ переменить?” [Федотова 2022: 180].

Эта история почти дословно повторена и в первом опубликованном житии святителя, вошедшем в собрание его сочинений (1786). Там говорится, что в связи с погребением из Синода был прислан указ, согласно которому Димитрия «якоже в Духовной той писано», следует похоронить в Яковлевском монастыре [Федотова 2022: 206–207].

Царевич Димитрий

Имя царевича Димитрия Иоанновича (1582–1591), сына царя Иоанна IV, убитого в Угличе, присутствует в текстах, принадлежащих к разным культурным стратам. О нем повествуют не только агиографические тексты, но также летописи и фольклор. Нетленные мощи были открыты в 1606 г., в том же году они были перенесены в Москву и положены в Архангельском соборе Московского кремля. Тогда же царевич Димитрий Угличский был канонизирован. Храмов, посвященных царевичу Димитрию, известно сравнительно немного. К 20-м гг. XVII в. служба ему совершалась в Московском Успенском соборе три раза в год [Турилов и Флоря 2007].

⁸ Вопрос о дате составления завещания не решен. Сохранившийся автограф датирован 1707 г., но, согласно ведомостям Московской синодальной типографии, первое издание этой брошюры появилось в 1701 г. Правда, ни одного экземпляра этого первого издания не обнаружено [Гусева 2010: 79, № 222].

В РНК содержатся следующие гравюры с текстами, посвященными царевичу Димитрию. РНК № 1445 — царевич изображен в рост с крестом и пальмовой ветвью в руке, справа — перенесение его мощей, внизу тропарь («Царскую диадиму обагрил еси») [Ровинский III: 594]. Это тот же тропарь, который представлен в современной Минее в службе на 15 мая. РНК № 1446 — на гравюре изображены эпизоды, связанные с убийством царевича Димитрия, к ним приводятся следующие надписи:

убцы придоша кцаревичу димитрию; убцы нача они ка вревномъ дверь коло(тить); ѿцрѣца приѣде наубиение црвча димитриа горко плакаса; убцы сели наконии уехоли изграда инеобретоша пути возвратишася в спать вограть; нача пономарь внабать битъ; убицовъ нача каменьми бити.

Внизу листа помещен рассказ об убииении, более похожий на историческую справку, чем на краткое житие:

Димитриѣ црвчъ убиень бысть наугличи повеленіе(м) бориса годунова о(т) нѣкиты качалова иданѣла битеговска(го) влето ꙗзчѣ о(т) рожденїа своего воосмое лѣто закланъже бысть ножемъ пренесены мощи суглича вцартвующи градъ москву влѣто ꙗзрдѣ вцртво василїа ѿанновїча вѣе лето цртво его иприте(м) патриархи ермогене вѣе же лѣто патриаршестве его положены мощи его всоборной цркви грознаго воеводы нбныхъ силъ архистратига михаила архаггла [ГМИИ № 41882].

Следует отметить, что история убийства царевича Димитрия, изложенная в этом и последующих (РНК № 1447–1449) гравированных листах, ближе всего к «Повести о убииении благовернаго царевича князя Димитрия Ивановича всеа Русии Углецкаго» или «Повести 1606 г.» [Бычков 1864]. Именно там не только названы имена убийц, но и упоминаются такие детали, как созывание народа при помощи церковного колокола и побивание убийц камнями. Также в Повести говорится, что родственники царевича Димитрия (а не убийцы как в лубке) разъехались по домам. В других источниках этих деталей нет.

В РНК помещены и другие описания гравюр, связанные с царевичем Димитрием. РНК № 1447 повторяет РНК № 1446. Гравюра отпечатана на одном листе с другой гравюрой, где изображено Благовещение, Рождество, Воскресение Христова и Вознесение [Ровинский III: 595]. На гравюре РНК № 1448 изображены семь отдельных сюжетов, связанных с убийством царевича Димитрия. Надписи здесь те же, что и на РНК № 1446, но к ним добавлена еще одна: «убицы заклаша црвича». Известно несколько вариантов этой картинки [Ровинский III: 595–596]. РНК № 1449 — четырехлистная гравюра 1735 г. выпуска. Текст об убийстве царевича близок к тому, который приведен в РНК № 1446, внизу кондак («Возсия днесь в славней памяти»), а вверху тропарь святому («Царскую диадиму обагрил еси»). По краям листа, с боков, расположено житие царевича Димитрия [Ровинский III: 596–600]. Текст жития является полным воспроизведением чтения Пролога от 15 мая «Убиение благовернаго царевича Димитрия Углецкаго и Московскаго и всеа Руси чудотворца и принесение честных мощей его от града Углеца

в царствующий град Москву». Полное воспроизведение в гравюре текста Пролога, как и других, значительных по размеру текстов, встречается очень редко. Обычно авторы гравированных листов стремятся минимизировать объем текста.

Елеазар Анзерский

Елеазар (Севрюков; кон. XVI в. — 1656), основатель скита на острове Анзер. В начале XVIII в. установилось местное почитание Елеазара, были составлены несколько редакций жития, молитва и тропари. Служба была составлена в XIX в. [Чумичева и Севастьянова 2008]. В РНК упоминается одно гравированное изображение преп. Елеазара № 1454а [ГМИИ № 41889]. Под изображением святого приводится историческая справка (краткая биография).

Во дни Благочестиваго Цря Михаила феодоровича приде Преподоб: Елеазаръ въ соловетс мѣтырь и приемлемъ бысть Ігуменомъ Іринархомъ и помалѣ времени пресѣлися на анзерскии островъ отстоящъ отъ солов острова моремъ 5 верстъ и пострижеса тамо въ лѣто 1616. по неколицѣхъ лѣтѣхъ церковь каменную воздвиже и братню собра поживѣ во иночест навъшеречен остро 40 лѣтъ и преста-вися 1656 погребенъ ту честно [ГМИИ № 41889].

Интересным представляется то, что ряд слов на гравюре представлен в сокращенном написании. Слово *Преподоб* записано с двоеточием так же, как обозначаются сокращения текста в богослужебных книгах. Остальные сокращенные слова записаны без обозначения сокращения: *въ соловетс* вместо *въ Соловецкий*, *отъ солов острова* вместо *отъ Соловецкаго острова*, *во иночест* вместо *во иночествѣ*, *навъшеречен остро* вместо *на вышереченномъ островѣ*.

Зосима и Савватий Соловецкие

Зосима (†1478) и Савватий (†1434 или 1435) — основатели иноческой жизни на Соловках. Почитание начинается практически сразу после их кончины. На Соборе 1547 г. произошла общерусская канонизация. Первые службы Зосиме появляются в начале XVI в., около 1540 г. была составлена общая служба. На иконописных и гравированных изображениях святые, как правило, находятся вдвоем, при том что на севере и в самом Соловецком монастыре почитание Зосимы было более распространено, чем почитание Савватия. Житие Зосимы составлено по поручению митр. Новгородского Геннадия. Текст был в основном завершен к 1503 г., но дополнялся вплоть до 1510 г. В 20–30-е гг. XVI в. была создана редакция, вошедшая в Великие минеи четии [Андрущенко Е. Н. и Андрущенко Е. А. 2009: 370–370].

В РНК описаны следующие гравюры с изображениями Зосимы и Савватия. РНК № 1456 — Зосима и Савватий Соловецкие изображены в рост, вверху поясное изображение Спасителя, вдали Соловецкий монастырь. К изображению добавлена молитва («Яко светильницы явистесея») [Ровинский III: 606]. Текст, который Ровинский атрибутирует как молитву, на самом деле является тропарем на перенесение мощей 8 августа. На других гравюрах этот текст озаглавлен не как молитва, а как тропарь. РНК № 1458 — изображает преп. Зосиму с Савватием со сценами

жития и краткими подписями к ним в 10 клеймах. Также добавлены тропарь («Яко светильницы явистеся») и кондак святым («Христос ярем на рамо взявше...») [Ровинский III: 607]. Наибольший интерес представляют чудеса Зосимы и Савватия, которые расположены в клеймах. Непосредственный источник, на который опирались авторы жития, не удастся установить. Большая часть сюжетов соотносится с «Житием преподобного отца нашего Зосимы, игумена Соловецкого», помещенным в Житиях святых Дмитрия Ростовского [Жития святых IV: 259об.–267]. Интересно, что порядок расположения чудес на лубочном листе и, соответственно, в описании Д. А. Ровинского, не совпадает с тем порядком, в котором эти чудеса читаются у Дмитрия Ростовского:

Сюжет	Порядок расположения на гравюре	Порядок нахождения сюжета в житии
Чудо о воссиянии пресветлых лучей и о явлении церкви на воздухе	1	2
Чудо о изгнании рыболова с острова и о биении жены его	2	5
Чудо о устремлении бесов на святого Зосиму	3	8
Чудо о привезении ангелами хлебов и масла святому Зосиме	4	1
Чудо о просфоре, юже даде преподобный Зосима гостем службы своея	5	9
Чудо преподобнаго Зосимы о иноце Елисее	6	7
Чудо о Никоне, егоже избави от бесов преподобный Зосима	7	4
Чудо преподобных о Анисиме и о жене его Марии	8	3
Чудо о двух человецех страждущих в Туме острове	9	6
Чудо преподобных о утопающем человеце со отрочатем на Кут озере	10	—

Два последних сюжета нуждаются в дополнительном комментарии. Неясно, откуда в лубочном тексте появился остров Тум. В версии Дмитрия Ростовского имеется рассказ о двух рыбаках, которых буря выбросила на остров, где они зимовали и выжили благодаря помощи преподобных. Однако у Дмитрия Ростовского остров назван Шѹжмѹи, что соотносится с островами Большой и Малый Жужмуй, которые лежат примерно в 30 километрах от Соловецкого архипелага. В лубочной гравюре остров называется Тум, причем указано, что он лежит в 60 верстах от Соловков. О таком острове в Белом море нам ничего неизвестно. Последний сюжет — чудо преподобных о утопающем человеце со отрочатем на Кут озере — отсутствует у Дмитрия Ростовского. Однако этот сюжет встречается в клеймах на некоторых иконах, изображающих Зосиму и Савватия.

Кроме вышеуказанных, в РНК описаны следующие гравюры. РНК № 1459 — здесь помещены те же тексты, что и на РНК № 1458 [Ровинский III: 607]. РНК № 1459а — святые изображены в рост, позади Соловецкий монастырь; по центру помещены тропарь и кондак [Ровинский IV: 756]. РНК № 1460 — изображены Соловецкие святые Зосима, Савватий, Герман и митрополит Филипп, картинка подписана виршами [Ровинский III: 608].

Иннокентий Иркутский

Иннокентий (Кульчицкий; ок. 1680–1731), 1-й епископ Иркутский и Нерчинский. С 50-х гг. XVIII в. фиксируются чудеса у мощей. В 1804 г. мощи открыты и установлено общецерковное почитание. При мощах хранилась тетрадь с описанием чудес [Пивоваров и Павлова 2009].

В РНК описана одна гравюра с изображением святителя — № 1468 [ГМИИ № 55144]. Изображение сопровождается кратким информационным текстом о состоявшейся недавно канонизации, а также силлабо-тоническим стихом.

Изображение Сѣтителя хр: Иннокентія, Перваго Епископа Иркутскаго, новаго чудотворца,

явившагося въ 1804 ^м годѣ празднование памяти коего ноябр. 26 г.

Возри на образъ сей сынъ церкви православной

Возри и иноваго Святителя познай.

Се новой росамъ вождь отъ бога ниспосланной

Къ безсмертію въ блаженной рай

Имъ всюду истинна и вѣра утвѣрдытца

Падеть Неверіе — Смирится Суевѣрь

Иросски жители во всѣмъ соединятца...

Различія не будетъ вѣрь.

[ГМИИ № 55144]

Важно отметить, что религиозные гравюры XVIII в. часто сопровождались силлабическими вершами, в начале XIX в. появляется силлабо-тоника, которая к середине века полностью вытесняет силлабику.

Исидор блаженный Ростовский

Исидор (†1474 или 1484), ростовский юродивый. Его почитание сформировалось к концу XV в., а к середине XVI в. оно стало общерусским. Житие и, по всей видимости, служба, были написаны не позже начала XVI в. [Гладкова 2011].

В РНК описана одна гравюра, содержащая тексты, посвященные Исидору Ростовскому, — № 1471. Здесь святой изображен в рост, справа от него — церковь, в которой лежат его мощи, по бокам — житие в 8 фрагментах, внизу молитва. Эта молитва (в тексте Исидор назван Сидором) ранее не публиковалась, поэтому здесь приводим ее текст полностью.

Ѥвсеблаженныи ѱвелікїи угодніче хр^стов сїдоре како убо во^змогу воспети ѱвѣхвалити ѱсписати равно аггелское житїе ипреславнаа чудеса твоа истекающе ѱчестныхъ мощей твоихъ и подающее сверю прїтекающимъ косвлатому гробу твоему ѱцеление слезъ много грешныи инедостоинныи рабъ твои вкупѣ душею ителомъ како восприму безценныи твои бїсерь твое сватое има вспоа сквернаа инечїстаа уста аще бо їмнози премудрїи недостигнуть исповедати многоа твоего терпениа иглубокаго смїрениа итеплыа еже кохрїсту твоа любве ноѱбаче надеаа натвое безлобие овсеблаженныи сидоре їнечтобо мало

изреку ти сице радуиса светозарное солнце о³запада во³сиявшее ик востоку пришедшее радуиса всепагубную ибогомерскую отеческую взненавидель еси веру и³шуже каволіческую православную веру хрїстианскую во³любиль еси иневозратны^м желаниемъ сердечнымъ Хрїсту последоваль еси радуиса буитвенное юродственное поап^толу онъ житіе избраль еси радуиса пременивий тленнаа инестоящае надежу будущихъ благъ радуиса непобедимый поприсно победивы дивагола своимъ терпениемъ радуиса многаа и преславнаа чюдеса подаваши ѿсватаго твоего гроба ако источникъ присно текущъ животныхъ водъ иже сверою ктебѣ^м приходящимъ радуиса иже премудростию кипи иако животное сокровищ(е) ікроме бивѣ всакиа нечистоты иплотскаго хотения радуиса ако ввышнихъ умъ свои воскресивъ исердце свое устремивы все-нощному стоянью радуиса мїръ тленныи тебѣ^м вменаше ирода тыже похрїсте жїтие добре преходиль еси радуиса иже житие сие настоящее преиде водни убо посмехание ибиение ѿбезумныхъ человекъ терпелъ еси тыже внощи вкущи своеи занихъ бога молилъ еси радуиса ако древнїи лазарь нищїи тыубо нынѣ почиваеши внедре авраамли радуиса иже поѿшествїи своемъ мира сего сущимъ вбедахъ іискушенїихъ готовъ об(ре)гаешиса предстатель изаступникъ теплый искоры(и) помощникъ радуиса иже течение добре скончалъ еси иверу соблюлъ еси непорочну івраги безп^тотныа терпениемъ своимъ попраль еси возложибоса на главѣ твоеи победы венець отруки вседѣ^ржитела бг^а егоже ради миръ и аже внемъ бога(т)ства преобидиль еси темъ исватаа твоа дш^а небесаа востече радуиса праведныхъ лица сretoша та веселашеса и небесаа селения восприаша та сватоеже тело твое наземли нетленно вернымъ подавал исцеления темже притекаемъ косватуму гробу исидоре блаженне имолимъ упросити хрїста бг^а нашего граду твоему неколебиму пребыти ивсакаго навета вражиа правоверной же ІМПЕРАТРИЦѢ НАШЕЙ ЕКАТЕРИНѢ АЛЕЖІЕВНѢ насопротивныа супостаты победы иодоление даруи ивсемъ православнымъ хрїстианомъ спасение ицарствїю небесному присвоение охрїсте исусе госпoде нашемъ емуже слава идержава купно собезначальнымъ его отцемъ ипресватымъ иблагимъ иживотворящимъ его духомъ ныне иприсно ивовекїи вековъ аминь [ГМИИ № 55725].

Д. А. Ровинский указывает, что известны и другие варианты этой молитвы. В более позднем листе упоминается не императрица Екатерина Алексеевна, а император Александр I. Есть также листы, относящиеся к 20–30 гг. XIX в., в которых приведено только начало молитвы [Ровинский III: 611; IV: 758]. В кратком варианте она заканчивается словами «радуйся, буиственное юродствие твое во веки, аминь». Можно предположить, что в основе лежит икос акафиста святому, т. к. в тексте присутствуют 12 хайретизмов. В книге «Молитвы, чтомые на молебнах» приведены две другие молитвы Исидору, одна из которых также, вероятно, восходит к акафисту, так как в ней есть хайретизмы [Молитвы 1915: 172об.–173об.]. В современных Служебных минеях этой молитвы нет.

Фрагменты жития Исидора, находящиеся на гравюре, соотносятся с житием, помещенном у Димитрия Ростовского. Единственное нарушение порядка повест-

ования при публикации текста у Ровинского — это фрагмент 6, который в соответствии с порядком изложения у Дмитрия Ростовского должен стоять на третьем месте, со сдвигом номеров всех последующим фрагментов на один [Жития святых III: 449об.–451].

* * *

На основе описания первой части имеющегося материала можно сделать следующие предварительные выводы. Святые, изображенные на гравюрах, кроме Бориса и Глеба, — это святые макарьевских или более поздних канонизаций. При этом на народной гравюре помещаются не только изображения святых, но и тексты, имеющие к ним отношение. Это фрагменты житий, как правило, восходящие или к Прологу, или к Житиям святых Дмитрия Ростовского, а также тропари, кондаки и молитвы. Особый интерес представляют справки исторического характера. Здесь мы имеем дело не с агиографическим комментарием, а или с краткой биографией, или с информацией о сравнительно недавних событиях, связанных с мощами. При этом святые часто описываются как исторические деятели, имеющие отношение к церкви. То есть лубок выступает здесь в качестве источника актуальной информации. Известно, что во времена европейской Реформации, гравюры, изготавливаемые в маленьких частных типографиях, служили для народа аналогом газет, распространяющих информацию о религиозных событиях [Cole 1984; Holborn 1942]. Точно так же русская народная гравюра выполняла функции средства массовой информации, сообщая данные о подвижниках, причисленных к лику святых относительно недавно. При этом следует указать, что, говоря о подобных гравюрах, часто невозможно провести границу между народной и официальной церковной культурой.

Источники

Артемий 1867 — Образ святого праведного Артемия Веркольского чудотворца. Издано усердием игумена Феодосия с братиею Веркольской общежительной пустыни Архангельской губернии в Пинежском уезде. Дозволено С.-Пет. дух. Ценз. 1867 г. Печатано в Лит. А. В. Морозова в мал. кисельн. переул. В собств. доме в Москве. РГБ IZO Лб VII 07 № 31.

Бычков 1964 — *Бычков А. Ф.* Повесть о убиении царевича кн. Дмитрия // ЧОИДР. 1864. Кн. 4. Смесь. С. 1–4.

ВМЧ 1916 — Великия миней четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием. Ноябрь. Выпуск 9. Часть 2. Тетрадь 1. Ноябрь. Дни 23–25. Издание Императорской археографической комиссии. М.: Синодальная типография, 1916. 164 с.

ГМИИ № 1840 — Святые Арсений, епископ тверской, и князь тверской Михаил с тропарем святителю Арсению. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 1840.

ГМИИ № 41818 — Святой благоверный князь Александр Невский с житием. XVIII в. Офорт. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41818.

ГМИИ № 41839 — Святой Артемий Веркольский. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41839.

ГМИИ № 41842 — Святые великомученики Борис и Глеб с тропарем и кондаком. Первая половина XIX в. Офорт (раскраска). ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41842.

ГМИИ Ров № 41878 — Ахметьевская фабрика. Образ святого Димитрия Ростовского с житием, молитвой и чудесами. Середина XVIII в. Бумага (голубая), офорт (раскраска), резец. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41878.

ГМИИ Ров № 41879 — Святые блаженные Василий и Максим. Бумага. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41879.

ГМИИ № 41882 — Святой мученик царевич Димитрий с Распятием. Начало XIX в. Бумага (голубая), офорт, резец. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41882.

ГМИИ № 41889 — Святой преподобный Елеазар. Начало XIX в. Бумага (голубая), офорт, резец. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41889.

ГМИИ № 41899 — Святой Димитрий Митрополит Ростовский. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 41899.

ГМИИ № 55144 — Святитель Иннокентий Иркутский. ГМИИ, Собрание Д. А. Ровинского, инв. № 55144.

Димитрий 1717 — *Димитрий Ростовский*. Завещание или духовная. М., 1717. 8 с.

Димитрий 1783 — *Димитрий Ростовский*. Розыск о раскольнической брынской вере, о учении их, и изъявление яко вера их не права, учение их душевредно, и дела их не богоугодна. М.: Синодальная типография, 1783. 258 л.

Димитрий 1839 — Сочинения святого Димитрия, митрополита Ростовского. Т. 1. М., 1839. 525 с.

Жития святых I–IV — *Димитрий Ростовский*. Жития святых. Киев, 1764.

Кудринский 1897 — *Кудринский Ф.* Из рукописей древлехранилища при нижегородской духовной семинарии // Русский архив. 1897. № 10. С. 153–156.

Минея ноябрь 1645 — Минея служебная. Ноябрь. М.: Печатный двор, 1645. 528 л.

Молитвы 1915 — Молитвы Господу Богу, Пресвятей Богородице и святым угодником Божиим, чтомые на молебнах и иных последованиях. Пг.: Синодальная типография, 1915. 526 с.

Памятники 1981 — Памятники литературы Древней Руси: XIII век. М.: Художественная литература, 1981. 616 с.

Пролог 1896 — Пролог. Книга 2. Месяцы март–август. СПб.: Синодальная типография, 1896. 793 с.

ПСЗРИ XV — Полное собрание законов Российской Империи. Т. 15. С 1758 по 28 июня 1762. СПб., 1830. 1052 с.

РГБ № 298 — Сборник служб и сказаний. Рукопись. Первая четверть XVIII в. РГБ, ф. 299, № 298, 237 л.

РНК № 1–1775 — см. Ровинский I–IV № 1–1775.

Рум № 364 — Сборник. Скоропись конца XVII — нач. XVIII в. ОР РГБ, ф. 256, № 364.

Служба и акафист 1890 — Служба и акафист святому праведному Артемию Веркольскому чудотворцу. М.: Синодальная типография, 1890. 40 л.

Службы 1763 — Службы преподобным оцем печерским, ихже мощи в ближней и дальней пещере нетленно почивают. Киев, 1763.

ТСЛ № 555 — Служба, житие и чудеса Артемия Веркольского. XVII в. Руккопись. Полуустав. 8°. ОР РГБ, ф. 304 (Главное собрание Троице-Сергиевой лавры), № 555, 167 л.

Литература

Андрущенко Е. Н., Андрущенко Е. А. Почитание Зосимы и Савватия // Православная энциклопедия. Т. 20. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2009. С. 369–373.

Гладкова О. В. Исидор // Православная энциклопедия. Т. 27. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2011. С. 169–172.

Гриц Т., Тренин В., Никитин М. Словесность и коммерция. Книжная лавка А. Ф. Смирдина. М.: Аграф, 2001. 304 с.

Гусева А. А. Свод русских книг кирилловской печати XVIII века типографий Москвы и Санкт-Петербурга и универсальная методика их идентификации. М.: Индрик, 2010. 1251 с.

Ерусалимский К. Ю. Василий Блаженный // Православная энциклопедия. Т. 7. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2004. С. 123–128.

Конявская Е. Л. Арсений // Православная энциклопедия. Т. 3. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2001. С. 385–387.

Конявская Е. Л. Михаил Ярославич. Почитание // Православная энциклопедия. Т. 46. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2017. С. 36.

Левкиевская Е. Е. Покойник заложный // Славянские древности: Этнолингвистический словарь. Т. 4. М.: Международные отношения, 2009. С. 118–124.

Назаренко А. В. Александр Ярославич Невский // Православная энциклопедия. Т. 1. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2000. С. 541–543.

Памятники литературы Древней Руси: XIII век. М.: Художественная литература, 1981. 616 с.

Пивоваров Б., прот., Павлова О. А. Иннокентий // Православная энциклопедия. Т. 22. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2009. С. 716–721.

Плетнева А. А. Лубочная библия: язык и текст. М.: Языки славянской культуры, 2013. 392 с.

Ровинский Д. А. Русские народные картинки. Т. 1–5. СПб., 1881.

Романенко Е. В. Максим // Православная энциклопедия. Т. 42. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2016. С. 739–741.

Сальников А. К. Артемиев Веркольский мужской монастырь // Православная энциклопедия. Т. 3. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2001. С. 454–456.

Сальников А. К., Романенко Е. В. Артемий Веркольский // Православная энциклопедия. Т. 3. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2001. С. 463–465.

Турилов А. А., Флоря Б. Н. Димитрий Иоаннович. Почитание // Православная энциклопедия. Т. 15. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2007. С. 136–138.

Федотова М. А. Димитрий. Почитание // Православная энциклопедия. Т. 15. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2007. С. 18–23.

Федотова М. А. Сказание, коея ради вины изложися Акафист святителю Христову Димитрию (Об одном чуде святого Димитрия Ростовского) // Труды Отдела древнерусской литературы. СПб.: Наука, 2014. Т. 62. С. 120–142.

Федотова М. А. Святитель Димитрий Ростовский: Житие, Служба, чудеса. Исследование и тексты. СПб.: Пушкинский дом, 2022. 559 с.

Чумичева О. В. и Севастьянова С. К. Елеазар. Почитание // Православная энциклопедия. Т. 18. М.: Церковно-научный центр «Православная Энциклопедия», 2008. С. 262–263.

Cole Richard G. Reformation printers: unsung heroes // Sixteenth Century Journal. 1984. № 15 (3). P. 327–339.

Holborn Louise W. Printing and the Growth of a Protestant Movement in Germany from 1517 to 1524 // Church History. Cambridge, 1942. Vol. 11. Iss 2. P. 123–137.

Alexandra A. Pletneva

*Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences
(Moscow, Russia)
apletneva@list.ru*

RUSSIAN SAINTS IN POPULAR ENGRAVINGS: TEXTS AND THEIR ORIGIN (PART 1)

The article deals with texts placed on engravings depicting Russian saints. The texts belong to different genres and include extracts from stories of saints' lives, various prayer texts (troparia, kontakia, prayers), stories of miracles which happened near relics, original historical references providing encyclopedic information, and excerpts from writings by actual Russian ascetics. Research of the sources which were used by the authors of the engravings shows that the troparia and kontakia generally correspond to those found in modern liturgical books. This is only partially true for the prayers: while some of them have entered liturgical practice, others have not. The hagiographic texts mainly present borrowings from *The Great Collection of the Lives of the Saints* by Demetrius of Rostov and the Synaxarion. Finally, some texts have no published analogues and originate from manuscripts. Thus, the legends of miracles were borrowed from the notebooks kept with relics and intended for recording the healings taking place near the relics. Another example is the story of Blessed Maximus based on the handwritten text about the transfer of the relics of the fool-for-Christ of Moscow.

The material used in writing the article is constituted by the texts published by D. A. Rovinsky or included in his album on the one hand, and the engravings from his collection stored in the Department of Prints of the Pushkin State Museum of Fine Arts on the other. Due to the length restrictions, the material is distributed between two articles. This article analyzes texts dedicated to the saints whose names start with the letters A–I of the Russian alphabet.

Keywords: inscriptions on engravings, hagiography, veneration of saints, popular religiosity, liturgical texts.

References

Andrushchenko E. N., Andrushchenko E. A. [Veneration of Zosima and Savvati]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 20. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2009, pp. 369–373. (In Russ.)

Chumicheva O. V., Sevast'janova S. K. Eleazar. [Veneration of Saint Eliazar of Anzer]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 18. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2008, pp. 262–263. (In Russ.)

Cole, Richard G. Reformation printers: unsung heroes. *Sixteenth Century Journal*. 1984. 15 (3), pp. 327–339.

Erusalimskii K. Yu. [Vasilii Blazhennyi]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 7. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2004, pp. 123–128. (In Russ.)

Fedotova M. A. [The story about the reason why the Akathist to St. Demetrius was created (About one miracle of St. Demetrius of Rostov)]. *Trudy Otdela drevnerusskoj literatury*. 2014, vol. 62, pp. 120–142. (In Russ.)

Fedotova M. A. [Veneration of Dimitrij]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 15. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2007, pp. 18–23. (In Russ.)

Fedotova M. A. *Svjatitel' Dimitrij Rostovskij: Zhitie, Sluzhba, chudesa. Issledovanie i teksty* [St. Demetrius of Rostov: Life, Service, miracles. Research and texts]. Saint-Petersburg, 2022. 559 p.

Gladkova O. V. [Isidor]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 27. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2011, pp. 169–172. (In Russ.)

Grits T., Trenin V., Nikitin M. *Slovesnost' i kommersiya. Knizhnaya lavka A. F. Smirdina* [Literature and commerce. A. F. Smirdin's Bookshop]. Moscow, Agraf Publ., 2001. 304 p.

Guseva A. A. *Svod russkikh knig kirillovskoi pečati XVIII veka tipografii Moskvy i Sankt-Peterburga i universal'naya metodika ikh identifikatsii* [The Set of Russian Books of the Cyrillic Press of the XVIII century of Moscow and St. Petersburg Printing Houses and the Universal Method of their Identification]. Moscow, Indrik Publ., 2010. 1251 p.

Holborn Louise W. Printing and the Growth of a Protestant Movement in Germany from 1517 to 1524. *Church History*. Vol. 11. Iss 2. Cambridge, 1942, pp. 123–137.

Konyavskaya E. L. [Arsenii]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 3. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2001, pp. 385–387. (In Russ.)

Konyavskaya E. L. [Veneration of Mikhail Yaroslavich]. *Pravoslavnaya enciklopediya*. [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 46. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2017, p. 36. (In Russ.)

Levkievskaya E. E. Pokoinik zalozhnyi [A dead man walking]. *Slavyanskije drevnosti: Etnolingvističeskij slovar'* [Slavic Antiquities: An Ethnolinguistic Dictionary]. Vol. 4. Moscow, Mezhdunarodnye otnosheniya Publ., 2009, pp. 118–124. (In Russ.)

Nazarenko A. V. [Aleksandr Yaroslavich Nevskij]. *Pravoslavnaya enciklopediya*. [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 1. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2000, pp. 541–543. (In Russ.)

Pivovarov B., prot., Pavlova O.A. [Innokentij]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 22. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2009, pp. 716–721. (In Russ.)

Pletneva A. A. *Lubochnaya Biblija. Jazyk i tekst*. [The Bible in folk pictures: language and text]. Moscow, Jazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2013. 392 p.

Romanenko E. V. [Maxim]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 42. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2016, pp. 739–741. (In Russ.)

Rovinsky D. A. *Russian folk pictures* [Russian folk pictures]. Vol. 1–5. Saint-Petersburg, 1881.

Sal'nikov A. K., Romanenko E. V. [Artemij Verkol'skij]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 3. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2001, pp. 463–465. (In Russ.)

Turilov A. A., Florja B. N. [Veneration of Dimitrij Ioannovich]. *Pravoslavnaya enciklopediya* [Orthodox Encyclopedia]. Vol. 15. Moscow, Cerkovno-nauchnyj centr “Pravoslavnaya enciklopediya” Publ., 2007, pp. 136–138. (In Russ.)